Porównanie tłumaczeń Izajasza 22:5

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Gdyż (to) dzień przerażenia, pogromu i zamętu,\* \*\* należący do Pana JAHWE Zastępów! W Dolinie Widzenia burzą mur!\*\*\* Okrzyk bojowy (dociera) na górę![[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |

1. 1) dzień przerażenia, pogromu i zamętu, יֹום מְהּומָהּומְבּוסָהּומְבּוכָה : słowa przerażenia brak w klk Mss. Proroctwo może odnosić się do najazdu Asyryjczyków wspartych Elamitami, w 701 r. p. Chr. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>50 28:20</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) burzą mur, מְקַרְקַר קִר (meqarqar qir), hl, lub: kopią rów (<x>290 22:6</x>L.). Wg 1QIsa a : Burzą świętość Jego na górze, מקרקר קדשו על ההר . [↑](#footnote-ref-4)